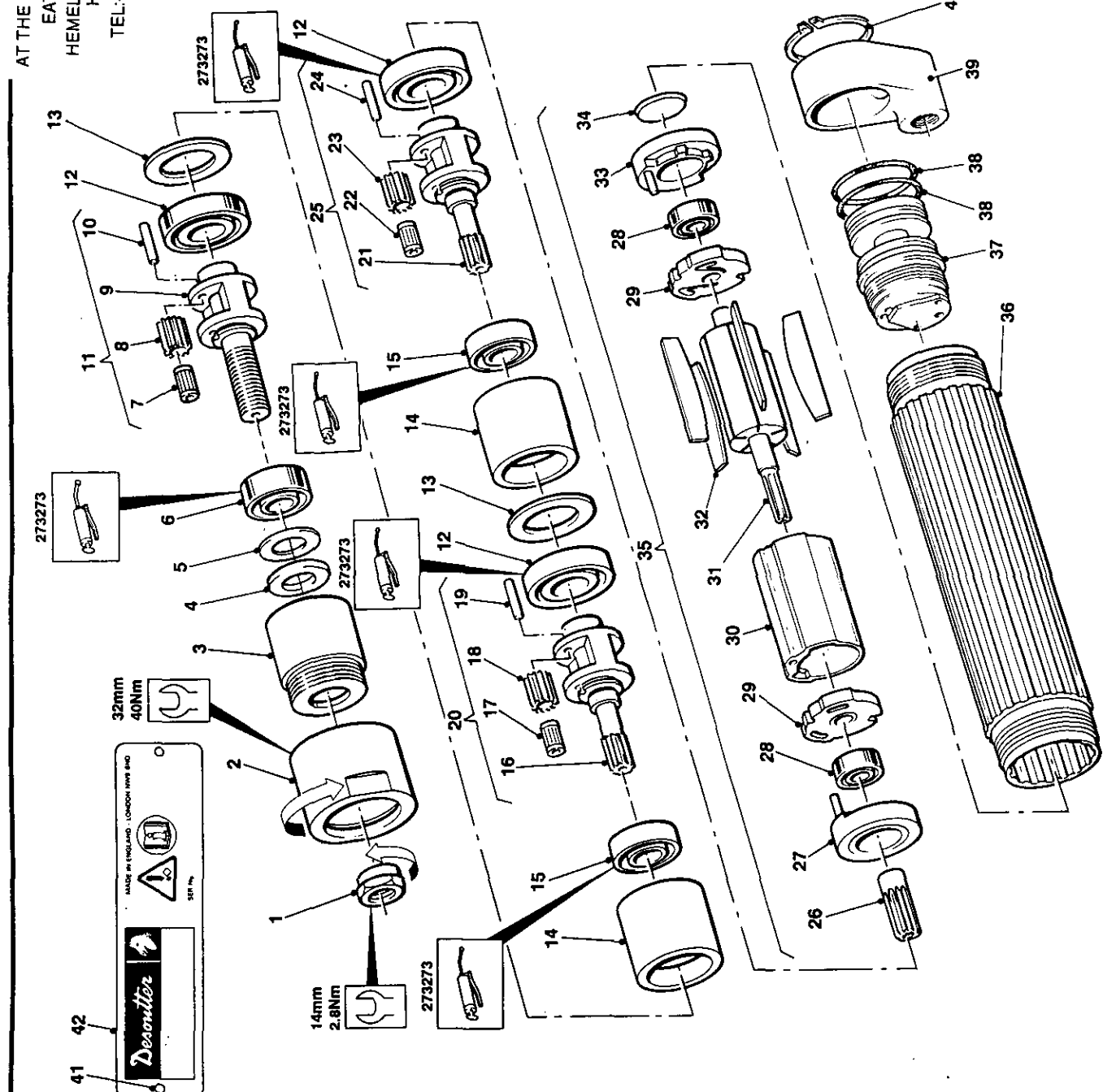


AT THE END OF 1996 TO
EATON ROAD
HEMEL HEMPSTEAD
HP2 7DR
TEL:-01442 344300



Desoutter Limited, London NW9 6ND
DM-Z04-R-150

- (GB) Servicing Instructions
- (GB) Parts List
- (D) Operating Instructions
- (D) Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
- (F) Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- (F) Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
- (E) Liste de Piezas
- (E) Instrucciones de Operación
- (P) Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- (P) Instruções de
- (P) Funcionamento
- (I) Istruzioni per la
- (I) Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
- (I) Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Καταλογοι Αναλλακτικών Μέρων
- (GR) Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- (NL) Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- (DK) Betjeningsvejledning
- (DK) Serviceinstruktioner
- (N) Delelijster
- (N) Driiftsinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelislista
- (S) Bruksanvisning
- (S) Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelot
- (FIN) Käyttöohjeet



DM-Z04-R-150

1404524 - C

Zampini Industrial Group
AirToolPro.com
1-800-353-4676

Industrial Air & Electric Tools
We Sell Reliability!
In Business Since 1987
FREE Expert Assistance - Call Now

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited. London NW9 6ND

TM

Item No. Pos. Nr.	Part No. Teil. Nr.	Qty Menge	Item No. Pos. Nr.	Part No. Teil. Nr.	Qty Menge
No. Article	Référence	Qté	No. Article	Référence	Qté
1	3113	1	*22	502093	2
2	252643	1	23	65383	2
3	52763	1	24	1453	2
4	2193	1	25	78053	1
5	2303	1	26	65373	1
*6	2423	1	27	304693	1
*7	502093	2	28	33433	2
8	36703	2	29	254873	2
9	97733	1	30	254853	1
10	1453	2	31	98223	1
11	97743	1	*32	36613	5
*12	2413	3	33	254883	1
13	37623	2	34	254903	1
14	36713	2	35	304643	1
*15	2423	2	36	318593	1
16	81473	1	37	318553	1
*17	502093	2	38	173973	2
18	65383	2	39	295223	1
19	1453	2	40	45693	1
20	81483	2	41	355893	1
21	83123	1	42	54853	2

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Alencargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell' utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συντησιμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsermer. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkäsiin mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilaustaessa.



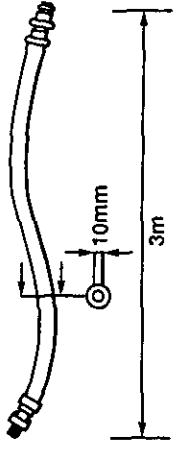
Desoutter Limited, London NW9 6ND

STATEMENT OF USE

This motor is designed to be incorporated into a fixed or moving machine. The risk of the motors being the source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small. The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the motor to be incorporated.

GENERAL

Recommended inlet hose



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted into the system down stream of the filter. Use ISO VG 15.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 (5L) = ISO VG15
- 27652 (250ml) = ISO VG15

Data


Maximum Air Pressure Pmax = 6.3 bar
 Minimum Air Pressure Pmin = 2 bar
 Sound Pressure Level (dBA) = 76 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code

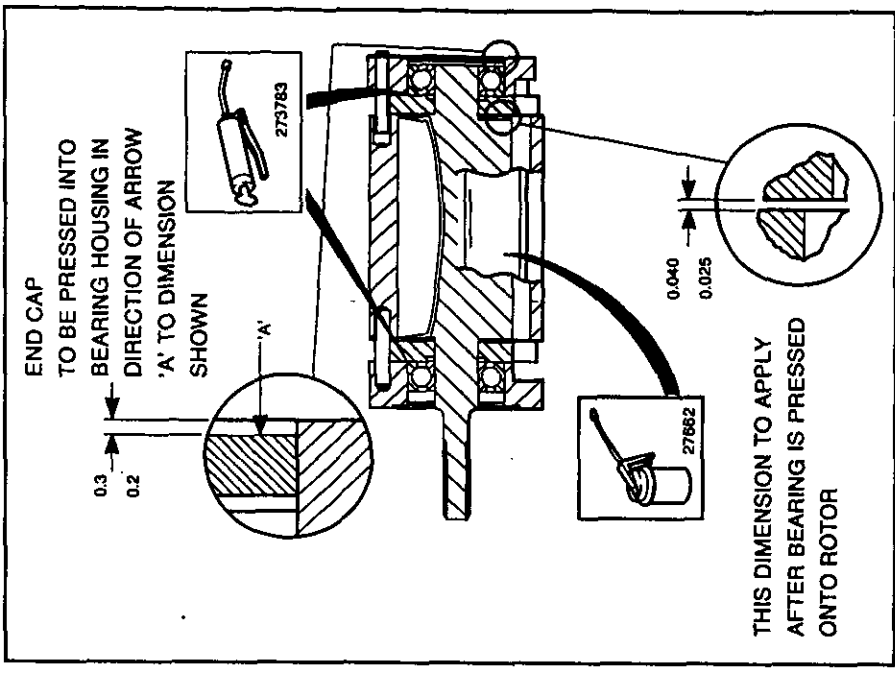
Weight = 0.75 Kg

ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4.  Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
 All rights reserved
 Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



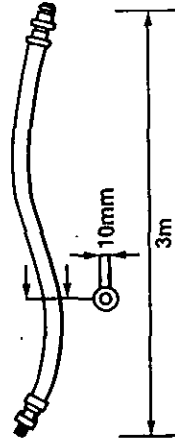
Desoutter Limited. London NW9 6ND

VERWENDUNG

Dieser Motor ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht. Das Risiko, daß der Motor zur Entzündung einer potentiell explosiven Atmosphäre führen könnte, ist äußerst gering. Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

ALLGEMEINES

Empfohlener Eingangs - Anschlußschlauch



Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG 15 verwenden.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 (5L) = ISO VG15
- 27652 (250ml) = ISO VG15

Technische Daten


Max. Luftdruck Pmax = 6.3 bar
 Luftdruck minimal Pmin = 2 Bar
 Schalldruckpegel (dBA) = 76 ± 2 re. CAGI-PNEUFOP Test Code

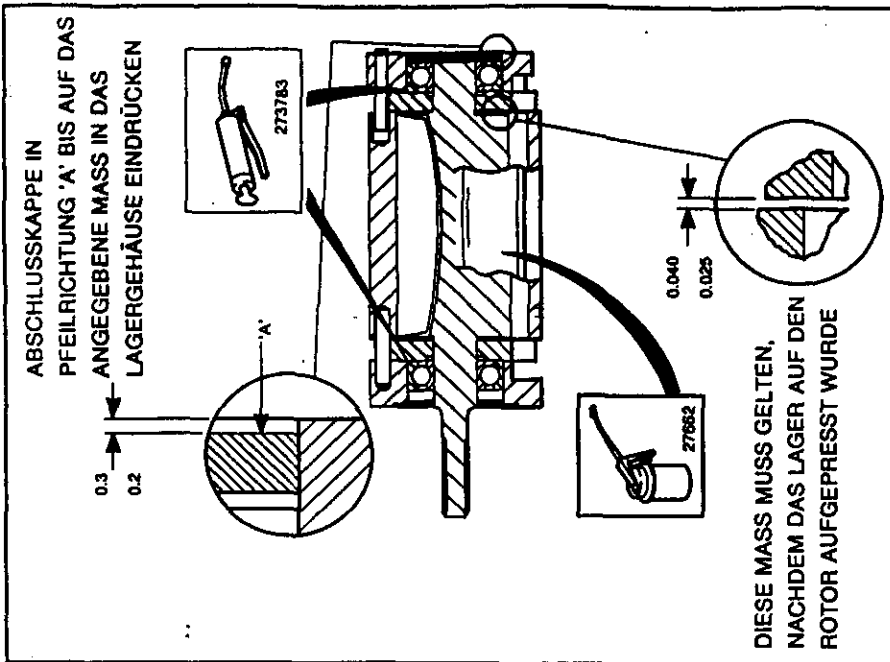
Gewicht = 0.75 Kg

ZUBEHÖR

Zu diesem Werkzeug ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Siehe die jeweils passenden Teile im Zubehörkatalog Desoutter.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit ± 10% einzuhalten.
3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorschrauben jeweils nach Bedarf auswechseln. Siehe Wartungssätze.
4.  Gibt die Reihenfolge für die Demontage an.
5. Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. müssen die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
 Alles richtige Vorbehalten
 Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellzeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



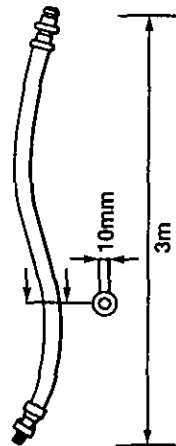
Desoutter Limited. London NW9 6ND

DECLARATION D'USAGE

Ce moteur est conçu pour être incorporé à une machine fixe ou mobile. Le risque que les moteurs forment une source d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive est extrêmement réduit. L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute entière, dans laquelle ce moteur doit être incorporé.

GENERALITES

Flexible d'alimentation recommandé



Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 (5L) = ISO VG15
- 27652 (250ml) = ISO VG15

Caractéristiques


Pression d'air maximum Pmax = 6.3 bars
 Pression d'air minimum Pmin = 2 bars
 Niveau sonore (dBA) = 76 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
 Test Code

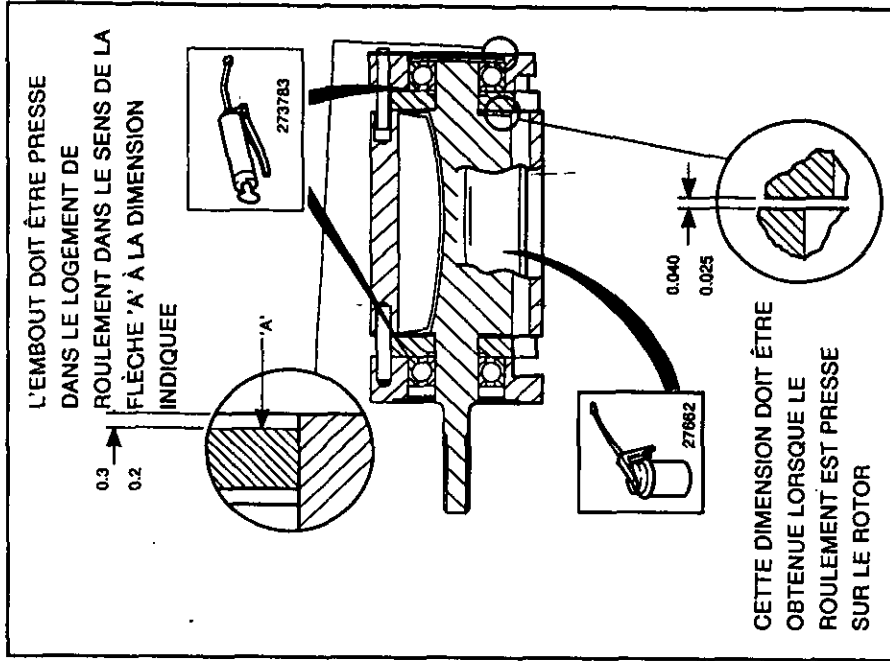
Poids = 0.75 Kg

ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées peuvent être choisies dans le catalogue d'accessoires Desoutter.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples ± 10%.
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor. Voir kits d'entretien.
4.  Indique direction du démontage.
5. Lors de la mise au rebut de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.



L'EMBOUT DOIT ÊTRE PRESSE DANS LE LOGEMENT DE ROULEMENT DANS LE SENS DE LA FLÈCHE 'A' À LA DIMENSION INDIQUEE

CETTE DIMENSION DOIT ÊTRE OBTENUE LORSQUE LE ROULEMENT EST PRESSE SUR LE ROTOR

© Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni
 Tous droits réservés
 Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



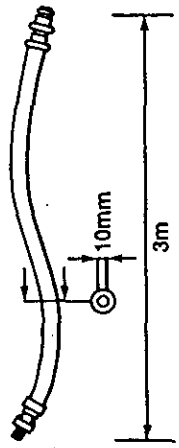
Desoutter Limited. London NW9 6ND

DECLARACION DE USO

Este motor esta diseñado para su incorporación en una máquina fija o no. El riesgo de que los motores sean el punto de ignición en una atmósfera potencialmente explosiva es extremadamente pequeño. El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

GENERALES

Latiguillo de admisión recomendado



Lubricación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 (5L) = ISO VG15
- 27652 (250ml) = ISO VG15

Datos

Presión de aire máxima (Pmax) = 6.3 bar
 Presión de aire mínima (Pmin) = 2 bar
 Nivel de presión acústica (dBA) = 76 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
 Test Code


Peso = 0.75 Kg

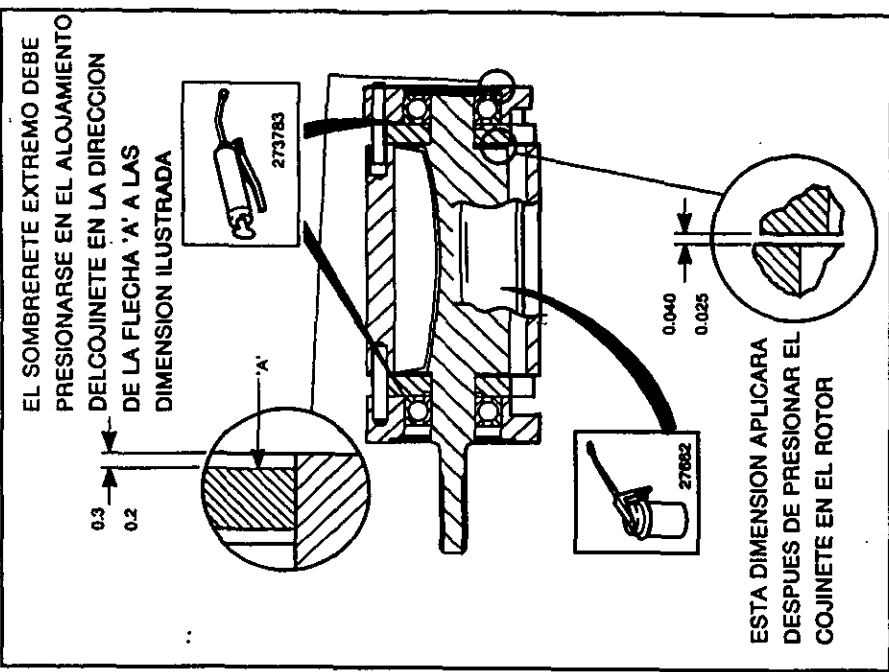


ACCESORIOS

Hay disponible una gama de accesorios y los elementos apropiados deberán seleccionarse del catálogo de accesorios Desoutter.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. El servicio debe realizarse a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Todos los pares de apriete a ± 10%.
3. Recambiar según convenga todos los aros tóricos, cojinetes y paletas de rotores. Ver los juegos de servicio.
4.  Indica dirección de desmontaje.
5. Cuando deseches componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad correspondientes.



EL SOMBRERETE EXTREMO DEBE PRESIONARSE EN EL ALOJAMIENTO DEL COJINETE EN LA DIRECCION DE LA FLECHA 'A' A LAS DIMENSIONES ILUSTRADAS

ESTA DIMENSION APLICARA DESPUES DE PRESIONAR EL COJINETE EN EL ROTOR

© Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



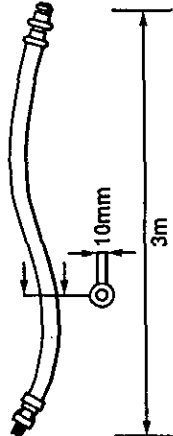
Desoutter Limited. London NW9 6ND

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este motor é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel. O risco de estes motores constituírem uma fonte de ignição numa atmosfera potencialmente explosiva é extremamente pequeno. O utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa, na qual motor vai ser incorporado.

GERAL

Mangueira de entrada recomendada



Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 (5L) = ISO VG15
- 27652 (250ml) = ISO VG15

Dados


Pressão máxima de ar P_{máx} = 6.3bar
 Pressão mínima de ar P_{mín} = 2 bar
 Nível de pressão do ruído (dBA) = 76 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
 Test Code

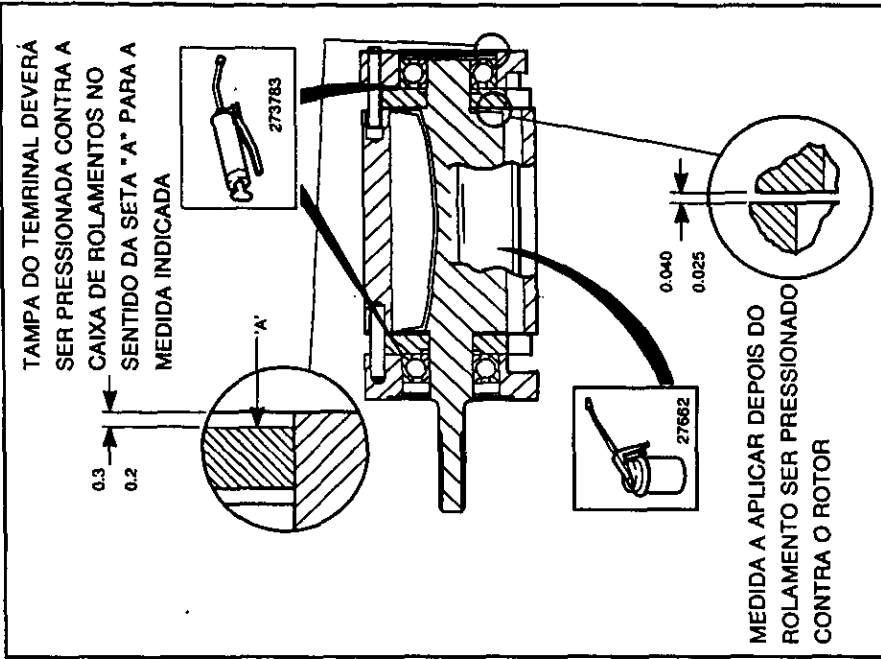
Peso = 0.75 Kg

ACESSÓRIOS

Encontra-se disponível uma gama de acessórios. Os itens apropriados deverão ser seleccionados do catálogo de acessórios da Desoutter.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

1. A revisão deverá ser efectuada com intervalos de 1000h de utilização.
2. Todos os valores de binário são ± 10%.
3. Substitua sempre que necessário todas as anilhas vedantes, rolamentos e lâminas do rotor, ver os kits de serviço.
4.  Indica a direcção da desmontagem.
5. Ao se descartar de componentes, lubrificantes etc. certifique-se de que os procedimentos de segurança pertinentes são levados a cabo.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados
 É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



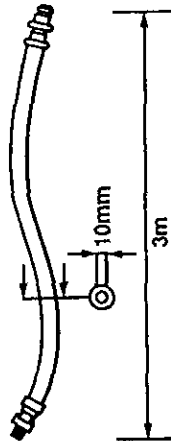
Desoutter Limited, London NW9 6ND

DESTINAZIONE D'USO

Il progetto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere incorporato in macchine sia stazionarie che mobili. Il motore comporta un rischio estremamente basso di accensione in un'atmosfera potenzialmente esplosiva. E' responsabilità dell'utente valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

GENERALITA'

Flessibile di alimentazione consigliato



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare olio ISO VG 15.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 (5L) = ISO VG15
- 27652 (250ml) = ISO VG15

Caratteristiche


Pressione aria Pmax = 6.3 bar
 Pressione aria minima Pmin = 2 bar
 Livello di rumorosità (dBA) = 76 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code

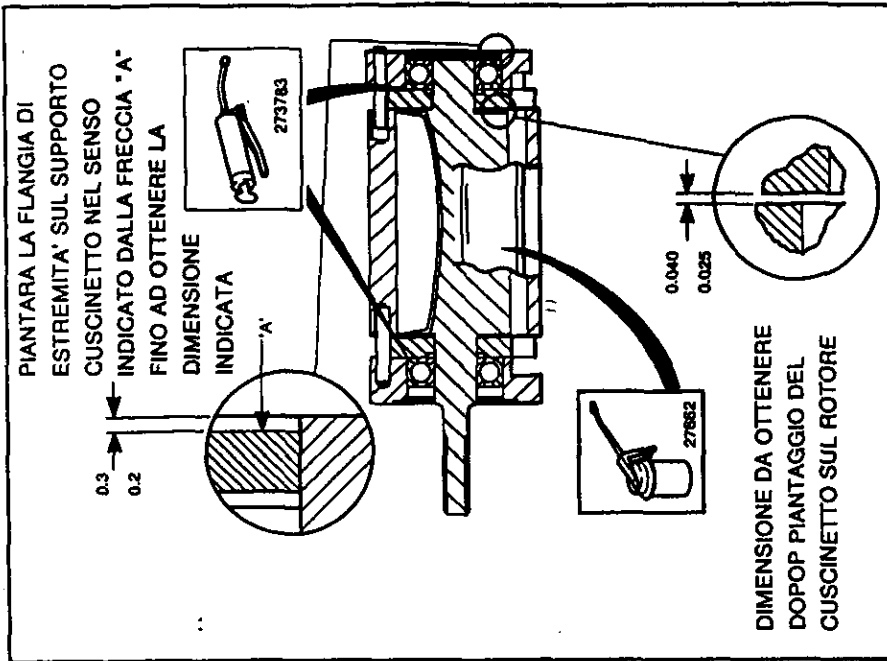
Peso = 0.75 Kg

ACCESSORI

Esiste una gamma completa di accessori. Per la scelta dei particolari idonei consultare il catalogo accessori Desoutter.

NORME DI MANUTENZIONE

1. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati ad intervalli di 1000 ore di funzionamento.
2. I valori di coppia sono da intendersi con tolleranza di ± 10%.
3. Sostituire eventualmente le guarnizioni O-ring, i cuscinetti e le palette rotore. Vedere il kit di servizio.
4.  Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano i componenti, lubrificanti, ecc. assicurarsi che vengano eseguite tutte le procedure di sicurezza.



© Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
 Tutti i diritti riservati
 E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.



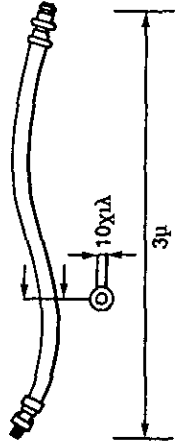
Desoutter Limited. London NW9 6ND

ΑΛΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Αυτός ο μηχανισμός σχεδιάστηκε για να ενσωματωθεί σε σταθερά ή μετακινούμενες μηχανές. Ο κίνδυνος ανάφλεξης του μηχανισμού από πιθανή έκρηξη είναι πολύ μικρός. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζεται με οδοντωτή την μηχανή στην οποία ο μηχανισμός ενσωματώνεται.

ΓΕΝΙΚΑ

Σωληνάς εισαγωγής που συνιστά



Λιπανση

Η σωστή λιπανση είναι ζωτικής σημασίας για τη μέγιστη απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται μια συσκευή λιπάνσεως αεραγωγού στον κατάφορο του συστήματος φίλτρου. Χρησιμοποιείτε λιπαντικό ISO VG 15.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 (5L) = ISO VG15
- 27652 (250ml) = ISO VG15

Δεδομένα

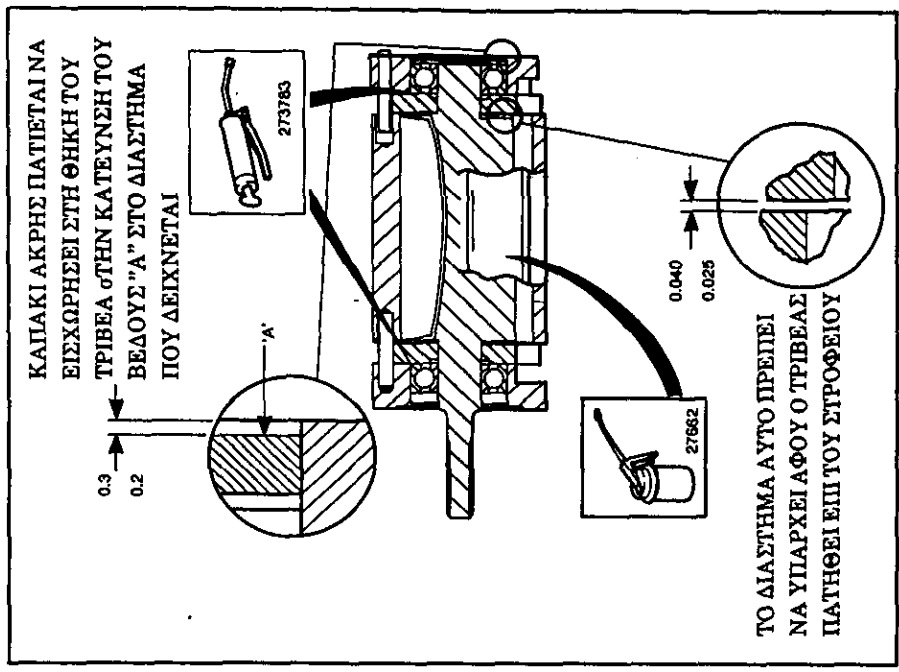
- Μέγιστη Πίεση Αέρος (Pmax) = 6.3 ατμόσφαιρες
- Ελάχιστη Πίεση αέρος (Pmin) = 2 ατμόσφαιρες
- Στάθμη Πίεσης Ήχου (dBA) = 76 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
- Βάρος = 0.75 Κιλό

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Διατίθενται ποικιλία εξαρτημάτων και αυτά που είναι κατάλληλα θα πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο εξαρτημάτων της Desoutter.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται κατά διαλείμματα μετά από χρήση 1000 ωρών.
2. Όλες οι τιμές ροπής στρέψεως ± 10%.
3. Κάνετε αντικατάσταση όταν χρειάζεται σε όλους του δακτυλίου σχήματος "O", στους τριβείς και στα περιώγια στροφείου, βάλτε συλλογές συντήρησης.
4. Δείχνει την κατεύθυνση αποσυμφορήσεως
5. Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα λιπαντικά και βερβιλωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες.



© Desoutter 1995, London NW9 6ND, HB.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.



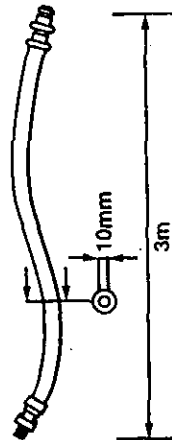
Desoutter Limited. London NW9 6ND

GEBRUIKSWAARDEN

Deze motor is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd te kunnen worden. Het risico dat de motor een haard van verbranding kan zijn in een ontkorbare atmosfeer is zeer gering. De gebruiker is verantwoordelijk om de risico's te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

ALGEMEEN

Aanbevolen aanvoerslang



Smering

Een juiste smering is van levensbelang om 'twerktuig maximaal te laten functioneren, waarbij er een smering voor de luchtslang langs de filter in het systeem naar beneden behoort te worden aangebracht. Gebruik daarvoor ISO VG 15.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 (SL) = ISO VG15
- 27652 (250ml) = ISO VG15

Gegevens


Maximale luchtdruk Pmax = 6.3 bar
 De minimale luchtdruk Pmin = 2 bar
 Het decibelniveau (dBA) = 76 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code

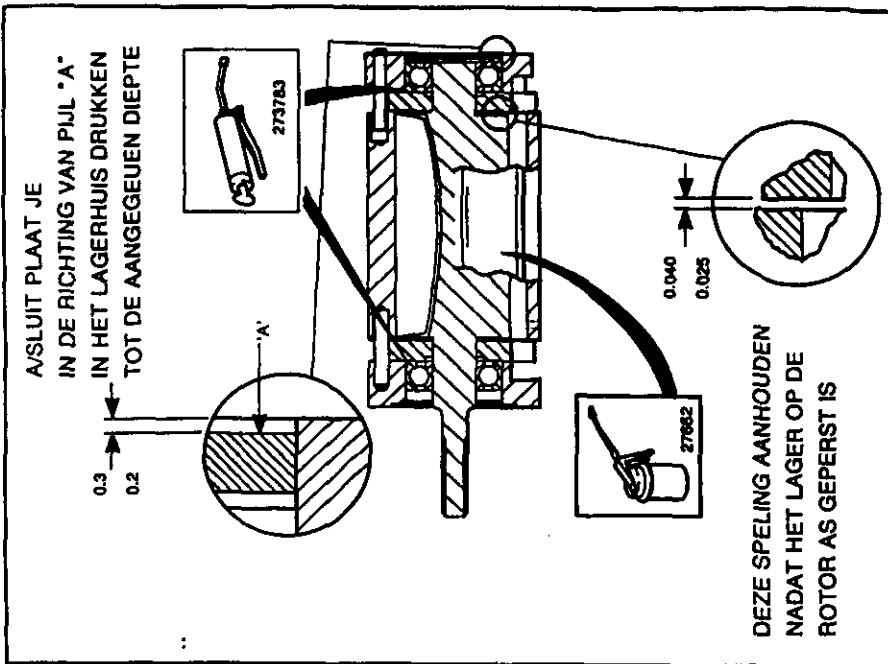
Gewicht = 0.75 Kg

ACCESSOIRES

Er zijn een reeks accessoires voorhanden en er dienen gepaste bestanddelen uit de catalogus van Desoutter gekozen te worden.

ONDERHOUDSINSTRUKTIES

1. U dient na iedere 1000 uur onderhoud te plegen.
2. Alle torsiagetallen zijn ± 10%.
3. Vervang zo nodig alle "O"-ringen, legGeef de richting aan van demontage.ers en rotorbladen. Zie de onderhoudsuitrusting.
4.  Geeft de richting aan van demontage.
5. Bij wegwerpen van onderdelen, smeermiddelen enz., ervoor zorgen dat de betreffende veiligheidsmaatregelen uitgevoerd worden.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

alle reichten voorbehouden Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

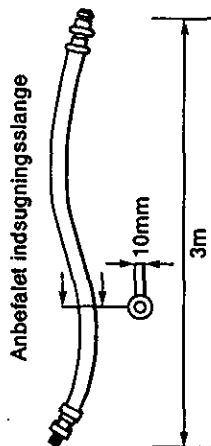


Desoutter Limited. London NW9 6ND

ANVENDELSE

Denne motor er konstrueret for at inføres i en fast eller bevægelig maskine. Der er meget lille risiko at motorene kan forårsage tændning i en potentiel eksplosiv atmosfære. Brugeren har ansvaret for at opføre risikoen forbundet med maskinen hvor motoren kommer at inføres.

GENERELT



Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

- 158733 = Molykote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 (5L) = ISO VG15
- 27652 (250ml) = ISO VG15

Data


Maksimalt lufttryk Pmax = 6.3 bar
 Minimalt lufttryk - Pmin = 2 bar
 Lydtryksniveau (dBA) = 76 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code

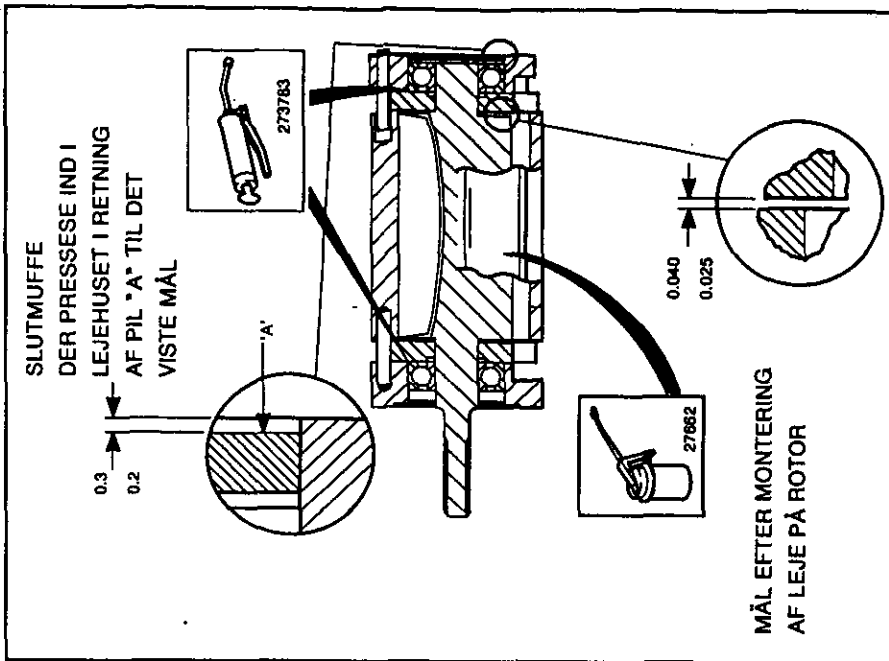
Vægt = 0.75 Kg

TILBEHØR

Der fås en række tilbehør, og de passende dele vælges fra Desoutter's tilbehørskatalog.

VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

1. Værktøjet efterses med mellemrum på 1000 driftstimer
2. Alle momenttal er ± 10%.
3. Udskift "O"-ringe, lejer og rotorblade efter behov. Se servicesættene.
4.  Angiver adskillelsestrøring.
5. Når komponenter, smøremidler osv. skal skaffes af vejen, bør det sikres, at de relevante sikkerhedsforanstaltninger overholdes.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rettigheder forbeholdes
 Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskædigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



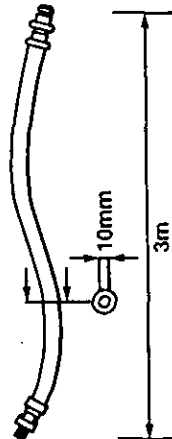
Desoutter Limited. London NW9 6ND

INSTRUKSJON FOR BRUK

Denne motoren er beregnet på å utgjøre en del av en maskin som enten ikke kan flyttes, eller som er bevegelig. Det er ytterst usansynlig at motoren skulle antenne en potensielt eksplosiv atmosfære. Det er brukerens ansvar å vurdere hvilke risikomomenter som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår i.

GENERELT

Anbefalt innløpslange



Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocal M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 (5L) = ISO VG15
 27652 (250ml) = ISO VG15

Data


Maksimum lufttrykk Pmax = 6.3 bar
 Minimum lufttrykk Pmin = 2 bar
 Lydtrykknivå (dBA) = 76 ± 2 re. CAGI-PNEURO P Test Code

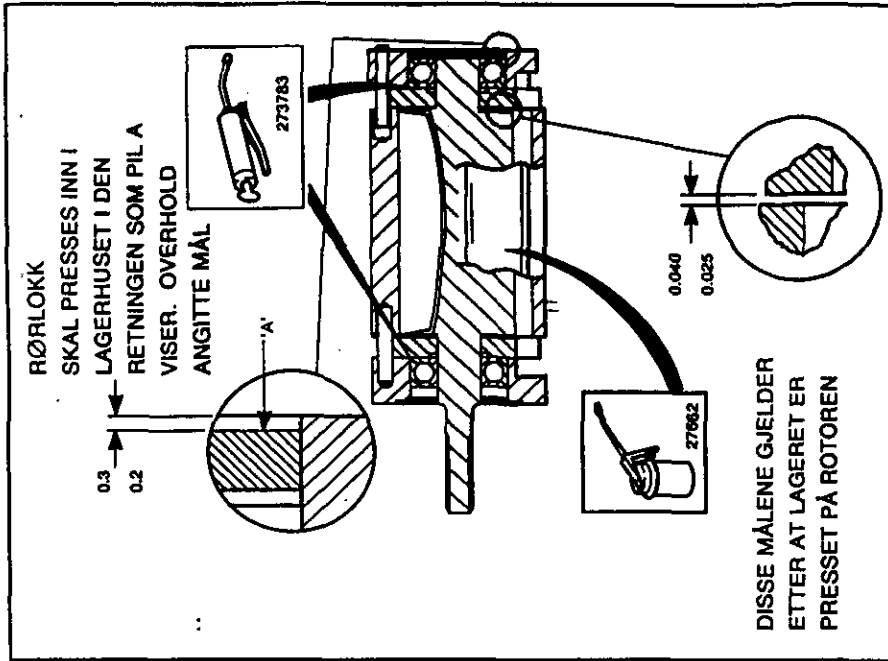
Vekt = 0.75 Kg

TILBEHØR

En rekke tilbehør kan leveres. Passende deler bør velges ut fra tilbehørskatalogen til Desoutter.

VEDLIKEHOLDNINGSTRUKSJONER

1. Det anbefales å utføre service på verktøyet med intervaller på 1000 driftstimer.
2. De gitte momentverdiene er ± 10 %.
3. Utfør nødvendig utskifting av slitte O-ringer, lagere og rotorblader. Se servicesett.
4.  Indikerer retning ved demontering.
5. Fløi alltid aktuelle sikkerhetsanvisinger når du kaster deler, smøremidler osv.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

Alle rettigheter er reservert
 All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonstap som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.



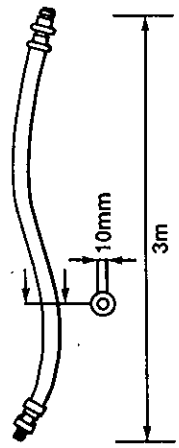
Desoutter Limited. London NW9 6ND

ANVÄNDNING

Denna maskin är avsedd att införas i en fast eller rörlig maskin. Det är mycket osannolikt att motorens delar kan orsaka antändning i en potentiell explosiv omgivning. Förbrukaren har ansvaret att bedöma riskerna förbunda med maskinen i vilken motorn skall införas.

ALLMÄNT

Rekommenderad ingångslängd



Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

- 158733 = Motylkote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27662 (5L) = ISO VG15
- 27652 (250ml) = USO VG15


Data

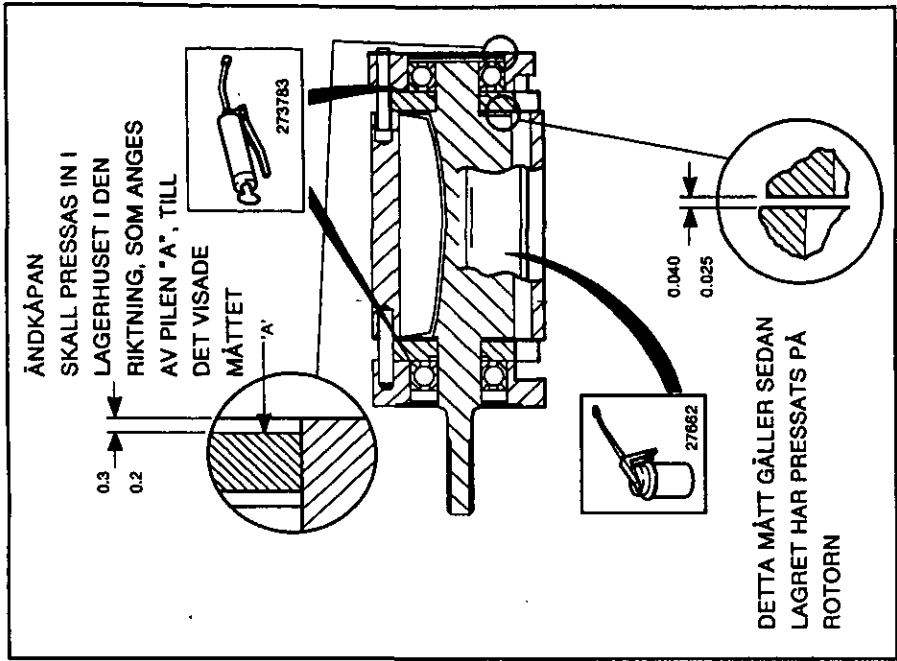
- Max. lufttryck Pmax = 6.3 bar
- Minimallufttryck = 2 bar
- Ljudtrycksnivå (dBA) = 76 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
- Vikt = 0.75 Kg

TILLBEHÖR

Ett stort tillbehörsprogram står till förfogande och lämpliga delar av det bör väljas ur Desoutters tillbehörskatalog.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

1. Service på maskinen skall utföras var tusende användningstimme.
2. Alla vridmoment gäller ± 10 %.
3. Byt efter behov alla O-ringar, lager och rotorblad. Se servicesatserna.
4.  Visar isäntagningsriktningen.
5. När komponenter, smörjmedel med mera bortskaffas, se till att de relevanta säkerhetsåtgärderna utförs.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien. Alla rättigheter förbehållna. All icke- auktoriserad användning eller kopiering av innehåll eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som väljas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

Desouter™

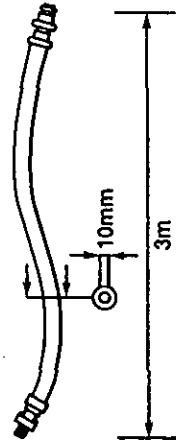
Desouter Limited. London NW9 6ND

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liikkuvaan koneeseen. Moottorin aiheuttama riski muodostaa maan potentiaalisesti räjähdysalttiin ilmapiirin sytytyslähdde on erittäin pieni. Käyttäjää on vastuussa koko siihen koneeseen liittyvistä, johon moottori asennetaan.

YLEISTÄ

Suosittelu imuletku



Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 (5L) = ISO VG15
27652 (250ml) = USO VG15

TEKNISET TIEDOT


Suurin ilmanpaine Pmax = 6.3 bar
Pienin ilmanpaine Pmin = 2 bar
Äänenpaineen taso (dBA) = 76 ± 2 re. CAGI-PNEURO P Test Code

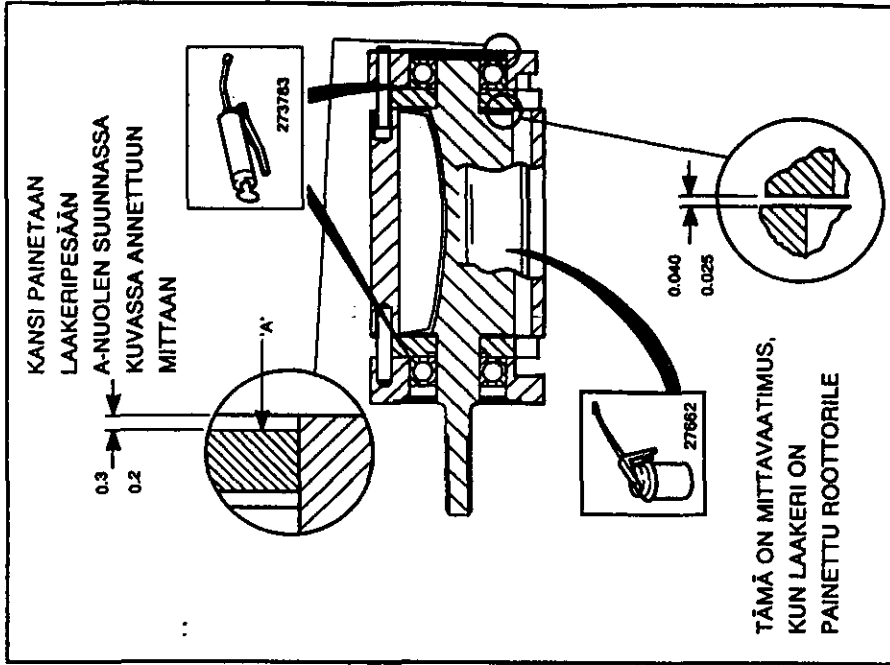
Paino = 0.75 Kg

LISÄLAITTEET

Saatavissa on sopivia lisälaitteita, jotka on esitelty Desouterin lisälaiteluettelossa.

HUOLTO-OHJEET

1. Työkalu on huollettava 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntömomenttiarvot ± 10 %.
3. Vaihda tarvittaessa kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet, ks. tarvikesarjat.
4.  Osoittaa purkusunnan.
5. Työkalun osia, voiteluaineita, yms. hävitetäessä on varmistettava, että noudatetaan asianmukaisia turvaohjeita.



© 1995 Desouter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Kaikki oikeudet pidätetään

Sisältön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.



DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge, such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense connecting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any manner whatsoever.

DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, nur fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen Vertretern Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Beseitigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbedingte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstehenden Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstehenden oder folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

GARANTIA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertenientes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresadas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudig ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden gereturneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze getepteerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd 'ingeval de klant om herstelling vraagt' zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijverlies, commerciële schade, administratieve voorzien in het hierboven vermelde artikel 3).
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarde van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigsterlei wijze te veranderen.

GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat, auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, on gnera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux par cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvais utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectués sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expressées ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o ai suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali/Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Guarantee

esoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GRANTIA DESOUTTER

- Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
- Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido a Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
- A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
- Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
- A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
- Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
- A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
- Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

DESOUTTER GARANTI

- For this Desoutter product we guarantee against defect of manufacture or material for a period of up to 12 months from the date of purchase. This guarantee applies to the use of the product in single shift operation. If the product is used in multiple shift operation, the guarantee period will be reduced proportionally.
- If the product shows signs of defect of manufacture or material during the guarantee period, it must be returned to Desoutter or its agents, together with a brief description of the alleged fault. It is at the sole discretion of Desoutter to decide whether to repair or replace the defective parts free of charge. Desoutter does not accept any claim for labour or other expenses in connection with the repair of a product which has been damaged by misuse, incorrect use, modification or unauthorised repair.
- The present guarantee does not apply to products which have been subjected to abuse, incorrect use, modification or repaired with other than genuine Desoutter spare parts, or by other than Desoutter or its authorised repairers.
- If Desoutter incurs any expense in connection with the repair of a fault resulting from abuse, incorrect use, accidental damage or unauthorised modification, this expense shall be fully satisfied.
- Desoutter does not accept any claim for labour or other expenses of any nature, in connection with defective products.
- Any direct, accidental or consequential damages, which may result from any act, shall be expressly excluded.
- This guarantee shall replace all other warranties, conditions, express or implied, pertaining to the quality or fitness for any particular purpose of the product.
- No person, whether agent, employee or representative of Desoutter, is authorised to modify or alter the terms of this limited warranty in any way.



GARANTI FRA DESOUTTER

- Deette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garanti-perioden reduseres forholdsmessig.
- Hvis produktet tilpeper av garanti-perioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandler sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
- Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, misbrukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
- Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfellig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsuttgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
- Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvaliteten, salgbarehet eller egenskaper for bestemte formål.
- Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføyse eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.



DESOUTTER GARANTI

- Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enklingsdrift under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enklingsdrift skall garanti-perioden reduceras i motsvarande mån.
- Om produkten under garanti-perioden visar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- Denna garanti upphör att gälla för produkter som missbehandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärandet av en defekt som orsakats av misshandling, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- Alla direkta eller tillfälliga skador eller följeskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
- Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvaliteten, salgbarehet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagar hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.



DESOUTTER-YHTIÖN ANTAMA TAKUU

- Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvirheet aiheuttaneet viallisuudet tai vialliset materiaalit valmistus 12 kuukauden ajaksi lasketuna siitä päivästä, jolloin tuote

- on hankittu Desoutter-yhtiöstä tai sen myyjäliedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon saman ajanjakson aikana, jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroon enemmän, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteisessa suhteessa käyttöön.
- jos tuotteesta ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvirheistä aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyjäliedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, lyseistä vika koskeva kuvaus. Desoutter tulee hankintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa todetaan valmistusvirheissä syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
- Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varasto käyttämillä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huolto henkilöstö.
- jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen asian korjaamisen synnyttämiä kuluja, jotka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käytämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteen tehtyjen vauriuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii naiden kulojen korvaamisen kokonaisuudessaan.
- Desoutter ei ota vastattavaksi enmääräisiä viallisuutta liittyisiin nähden esitetyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaihteluita.
- Takuu ei kata minkäänlaisia vihojen mahdollisesti aiheuttamia suorannaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheuttamia kustannuksia.
- Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyjäliedustajalle tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuksien nähden.
- Desoutter-yhtiön myyjäliedustajilla, palveluhenkilökunnilla tai työn tekijöillä ei ole valtuutusta tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitettuun takuun ehtoihin millään tavalla.



Εγγύηση Desoutter

- Από το ημερολόγιο της Desoutter είναι εγγυημένο έναν έτος λειτουργικής ασφάλειας ή υλικών κατασκευών, για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης περιορίζεται σε λειτουργία μιας μόνο βάρδιας εργάσιμης. Εάν ο αριθμός εργασιών υπερβεί τη λειτουργία μιας μόνο βάρδιας, η χρονική περίοδο της εγγύησης θα εξαρτηθεί αναλόγως.
- Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα οφείλεται στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδευόμενο με στοιχεία περιγραφής της υφιστάμενης κατάστασης. Η Desoutter αναλαμβάνει, κριτώντας ανάλογα με τη διάρκεια της υφιστάμενης εγγύησης, να επιστρέψει το προϊόν ή να αντικαταστήσει το προϊόν με ένα νέο προϊόν αναλαμβάνοντας τις σχεδόν δα παρανοηδύου βάρδια ή ονόδα θα οφείλεται σε λειτουργία μιας μόνο βάρδιας ή σε υλικών κατασκευών.
- Η εγγύηση αυτή αφορά να αφορά σε προϊόντα τα οποία έχουν κατασκευαστεί από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, και όχι σε προϊόντα που έχουν κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές. Η Desoutter δε φέρει ευθύνη για προϊόντα που έχουν κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές.
- Desoutter ή τους αντιπροσώπους της δε φέρει ευθύνη για προϊόντα που έχουν κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές, ή για προϊόντα που έχουν κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές, ή για προϊόντα που έχουν κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές.
- Desoutter ή τους αντιπροσώπους της δε φέρει ευθύνη για προϊόντα που έχουν κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές, ή για προϊόντα που έχουν κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές.
- Desoutter ή τους αντιπροσώπους της δε φέρει ευθύνη για προϊόντα που έχουν κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές, ή για προϊόντα που έχουν κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές.
- Desoutter ή τους αντιπροσώπους της δε φέρει ευθύνη για προϊόντα που έχουν κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές, ή για προϊόντα που έχουν κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές.
- Desoutter ή τους αντιπροσώπους της δε φέρει ευθύνη για προϊόντα που έχουν κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές, ή για προϊόντα που έχουν κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές.

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales service through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

ASIA, AUSTRALIA, NZ, and JAPAN

Desoutter International -
Asia Office
#1504 Kwun Tong Harbour Plaza
182 Wai Yip Street
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

AUSTRIA

Desoutter Ges. mbH
Guido Rutgersstraße 50
2201 Gerasdorf/Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2 660 4938
Fax: (32) 2 672 6092

FRANCE

Desoutter S.A.
141/143 Rue du 1er Mai
BP524, ZA du Petit Nanterre
92005 Nanterre Cedex, France
Tel: (33) 1 46 13 08 60
Fax: (33) 1 47 64 76 49

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 41184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernão Lopes nº 9 - 2º Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Alliance Tools South Africa
PO Box 14110, Witfield 1467
or Hughes Business Park
Salanga Road, Witfield Ext 30
Boksburg 1460, South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 301
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Desoutter Inc.
24415 Halsted Road
Farmington Hills
Michigan 48335
USA
Tel: (1) 248 476 5358
Fax: (1) 248 476 3819



Desoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

FRANCAIS (FRENCH) (1) Declaration d'incorporation- (2) Nous, **Desoutter Ltd**- (3) déclarons que le(s) produit(s):- (4) type(s)- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives- (6) aux "**machines**" **98/37/CE (26/06/98)**- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) NOM et FONCTION de l'émetteur :- (9) Date

Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (98/37/CE).

DEUTSCH (GERMAN) (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, **Desoutter Ltd** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "**Maschinen**" **98/37/EG (26/06/98)** - (7) geltende harmonisierte Norme(n) - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (9) Datum

Diese Maschine darf erst inbetriebgenommen werden, wenn für die Maschine, in die sie eingebaut oder mit der sie montiert werden soll, eine Konformitätserklärung gemäß den Bestimmungen der Direktive 98/37/EG des EG Rates über die Angleichung der Rechtsvorschriften der EG Mitgliedsländer im Hinblick auf Maschinen erstellt wurde.

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : **Desoutter Ltd** (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "**machines**" **98/37/CEE (26/06/98)** - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (9) Datum

Deze machine mag slechts in werking gesteld worden nadat de apparatuur waarin ze moet ingebouwd worden of gemonteerd, in overeenstemming verklaard werd met de bepalingen van de Richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (98/37/EG).

SVENSKA (SWEDISH) (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "**maskiner**" **98/37/EEG (26/06/98)** - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattning : - (9) Datum :

Denna maskin får inte tagas i drift förrän den maskin vilken den avses ingå i eller monteras ihop med har förklarats vara i överensstämmelse med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner (98/37/EG).

NORSK (NORWEGIAN) (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskin får ikke tas i bruk før den maskin, i hvilken den inngår i eller skal monteres sammen med, er erklært godkjent etter kravene i Ministerrådets direktiver, om harmonisering av Medlemsstatenes lover vedrørende maskiner (98/37/EF).

DANSK (DANISH) (1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskine må ikke tages i brug før det maskineri den er bestemt for at inkorporeres i eller samles med er erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskineri (98/37/EF).

SUOMI (FINNISH) (1) **LIITYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "**koneita**" **98/37/EY (26/06/98)**- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys

Tätä konetta ei tule ottaa käyttöön ennen kuin siitä koneesta, johon se liittyy tai jonka kanssa se yhdessä asennataan on annettu EY:n direktiivin, ehtojen mukainen vaatimustenmukaisuusilmoitus. (Direktiivi jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämisestä, 98/37/EY).

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros **Desoutter Ltd**- (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "**maquinaria**" **98/37/CE (26/06/98)** - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

Esta máquina no debe ser puesta en servicio hasta que la maquinaria en la cual está prevista su incorporación o montaje, haya sido declarada conforme a las estipulaciones de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (98/37/CE).

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO**- (2) Nós **Ets Desoutter Ltd** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:
Esta máquina não deve ser posta em funcionamento até que o conjunto na qual vai ser incorporada ou montada, tenha sido declarado em conformidade com as disposições do Conselho Directivo na avaliação das leis dos Estados Membros relacionados com maquinaria (98/37/CE).

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO**- (2) La Società : **Ets Desoutter Ltd** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "**macchine**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data
Questa macchina non deve essere messa in funzione fino a che il macchinario, nel quale deve essere posta, o con il quale deve essere assemblata, viene dichiarato conforme ai provvedimenti del Consiglio Direttivo, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle macchine (98/37/CE).



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 98/37/EC relating to machinery.

(2) We : **DESOUTTER LTD,HP2 7DR, UK**

(3) Declare that the product(s) : **MOTOR UNIT**

(4) Machine type(s) :

Reference	<i>Box Label Stick Here</i>
Machine type	
Serial or Batch no.	
Technical Data	

Working Pressure: 6.3 bar

(5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(6) to "machinery" **98/37/EC (26/06/98)** **EN ISO 12100**

(7) applicable harmonised standard(s):

(8) Name and position of issuer : **J. BUCK (Product Safety Manager)**

(9) Date :